|  |  |
| --- | --- |
| EN | PT |
| Privacy statement | Declaração de privacidade |
| Specific Privacy Statement | Declaração de privacidade específica |
| Objective | Objectivo |
| The objective of this consultation is to receive the views of stakeholders or people concerned by the topic of the consultation and potentially to publish them on the Internet, under the responsibility of the Head of the Unit “XXXX.nn", Directorate-General Xxxxxx, acting as the Controller. | A presente consulta tem como objetivo recolher as opiniões das partes e pessoas interessadas por esta temática, tendo em vista a sua eventual publicação na Internet, sob a égide do Chefe de Unidade «XXX.nn», da Direção-Geral Xxxxxx, responsável pelo controlo do tratamento dos dados. |
| As this [consultation/online service/…] collects and further processes personal data, Regulation (EC) 45/2001, of the European Parliament and of the Council of 18 December 2000 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data by the Community institutions and bodies and on the free movement of such data, is applicable. | Uma vez que esta [consulta/consulta em linha/…] implica a recolha e o tratamento de dados pessoais, é aplicável o Regulamento (CE) n.º 45/2001 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 18 de dezembro de 2000, relativo à proteção das pessoas singulares no que diz respeito ao tratamento de dados pessoais pelas instituições e pelos órgãos comunitários e à livre circulação desses dados. |
| What personal information do we collect and through which technical means? | Que dados pessoais ficam registados e através de que meios técnicos? |
| **Identification Data** | **Dados de identificação** |
| The personal data collected and further processed are data necessary for the participation in the consultation, such as name/surname/profession/ postal & e-mail addresses/phone number/fax number..., of the contributors, including their views on the topics concerned. | Os dados pessoais coligidos e tratados são os dados necessários para participar na consulta, nomeadamente, nome próprio e apelido, profissão, endereços postal e eletrónico, números de telefone e de fax dos inquiridos, a par das suas opiniões sobre o assunto em causa. |
| Internal participants may, in some cases, be selected through an appropriate sampling in Sysper2 or ComRef. | Os participantes internos poderão, em determinados casos, ser selecionados através de uma amostragem adequada no Sysper2 ou no ComRef. |
| This sampling results in lists used by the Controller to send invitations to participate. | O responsável pelo controlo do tratamento dos dados utilizará as listas resultantes desta amostragem para enviar os convites de participação. |
| The processing operations on personal data linked to the organisation and management of this consultation are necessary for the management and functioning of the Commission, as mandated by the Treaties, and more specifically articles 5, 13 and 17 TEU and 245 – 250 and 295 TFEU.. | O tratamento dos dados pessoais ligados à realização e gestão da presente consulta é indispensável para que a Comissão exerça as competências que lhe são conferidas pelos Tratados, nomeadamente, pelos artigos 5.º, 13.º e 17.º do TUE e 245.º a 250.º e 295.º do TFUE. |
| **Technical information** | **Informações técnicas** |
| The system uses session "cookies" in order to ensure communication between the client and the server. | O sistema utiliza testemunhos de conexão (*cookies*) para permitir a comunicação entre o cliente e o servidor. |
| Therefore, your browser must be configured to accept "cookies". | Por conseguinte, o seu navegador deve estar configurado para os aceitar. |
| However, it does not collect personal or confidential information of any kind, nor any IP address from your PC. | Todavia, o sistema não recolhe dados pessoais ou confidenciais de qualquer tipo, nem qualquer endereço IP do seu PC. |
| The cookies disappear once the session has been terminated. | Os testemunhos de conexão desaparecem uma vez terminada a sessão. |
| Your reply and personal data will be collected through post or e-mail. | A sua resposta e dados pessoais serão coligidos por via postal ou através do correio eletrónico. |
| The e-mail system of the European Commission abides by the Commission's security decisions and provisions established by the Directorate of Security. | O sistema de correio eletrónico da Comissão Europeia respeita as decisões da Comissão em matéria de segurança, bem como as disposições estabelecidas pela Direção de Segurança. |
| Who has access to your information and to whom is it disclosed? | Quem pode aceder aos dados pessoais e a quem podem ser divulgados? |
| The access to all personal data as well as all information collected in the context of this consultationis only granted through UserId/Password to a defined population of users, without prejudice to a possible transmission to the bodies in charge of a monitoring or inspection task in accordance with EU legislation. | O acesso aos dados pessoais e às informações coligidas no âmbito da consulta só é concedido a um grupo restrito de utilizadores através de um nome de utilizador e de uma senha, sem prejuízo da sua eventual transmissão aos organismos que exerçam funções de fiscalização ou inspeção, em conformidade com o direito da União Europeia. |
| These users typically are members of the Unit organising the consultation inside the DG, *and its subcontractor* *(name of the company), if the* consultation *is launched by an external company,* acting as processor. | De modo geral, tais utilizadores pertencem à unidade que organiza a consulta dentro da Direção-Geral e ao seu subcontratante (*nome da empresa*), se a consulta for lançada por uma empresa externa, que atuam como responsáveis pelo tratamento de dados. |
| No personal data is transmitted to parties which are outside the recipients and the legal framework mentioned. | Não serão transmitidos dados de caráter pessoal a terceiros que não façam parte dos destinatários mencionados ou que não estejam contemplados no quadro jurídico indicado. |
| The European Commission will not share personal data with third parties for direct marketing purposes. | A Comissão Europeia não divulga a terceiros nenhuns dados pessoais para fins de *marketing* direto. |
| Some of your personal data *(specify which ones)* will be published on the web. | Alguns dos seus dados pessoais (*especificar quais*) serão publicados na Internet. |
| If you do not agree with this publication of your personal data, please opt-out where required or inform the data Controller by using the Contact Information below. | Se não concordar com a publicação dos seus dados pessoais, deve indicá-lo no espaço previsto para esse efeito ou comunicá-lo ao responsável pelo controlo do tratamento dos dados através das informações de contacto indicadas abaixo. |
| Received contributions, together with the identity of the contributor, will be published on the Internet, unless the contributor objects to publication of the personal data on the grounds that such publication would harm his or her legitimate interests. | As respostas recebidas, juntamente com a identidade dos seus autores, serão publicadas na Internet, a não ser que estes se oponham à publicação dos dados pessoais pelo facto de essa publicação poder prejudicar os seus interesses legítimos. |
| In this case the contribution may be published in anonymous form. | Nesse caso, a resposta será publicada sob anonimato. |
| Otherwise the contribution will not be published nor will, in principle, its content be taken into account. | De outro modo, a resposta não será publicada e, em princípio, a opinião expressa não será tida em conta. |
| Any objections concerning publication of personal data should be sent to the service responsible for the consultation (see Contact information below). | Quaisquer objeções relativas à publicação de dados pessoais devem ser comunicadas ao serviço responsável pela consulta (cf. informações de contacto abaixo). |
| How do we protect and safeguard your information? | De que forma é assegurada a proteção e salvaguarda dos dados comunicados? |
| Your replies, together with your chosen language used for drafting the reply, are recorded in a secured and protected database hosted by the Data Centre of the European Commission, the operations of which abide by the Commission's security decisions and provisions established by the Directorate of Security for this kind of servers and services. | As suas respostas, juntamente com a língua escolhida para responder às perguntas, são registadas numa base de dados segura e protegida, no Centro de Dados da Comissão Europeia, cujo funcionamento se rege pelas decisões da Comissão em matéria de segurança, bem como pelas disposições estabelecidas pela Direção de Segurança relativamente a este tipo de servidores e serviços. |
| The database is not accessible from outside the Commission. | A base de dados não é acessível a partir do exterior da Comissão. |
| Inside the Commission the database can be accessed using a UserId/Password. | No interior da Comissão, é possível aceder à base de dados mediante a utilização de um nome de utilizador e de uma senha. |
| Access to the application is via a non-encrypted connection using the normal http protocol. | O acesso à aplicação faz-se através de uma ligação não codificada utilizando o protocolo http normal. |
| The collected personal data and all information related to the above mentioned consultation is stored on a computer of the external contractor, acting as processor, who has to guarantee the data protection and confidentiality required by the Regulation (EC) 45/2001. | Os dados pessoais coligidos, bem como todas as informações relacionadas com a consulta acima mencionada, são conservados num computador do subcontratante externo responsável pelo tratamento dos dados, que deve garantir a proteção e confidencialidade dos dados exigidas pelo Regulamento (CE) n.º 45/2001. |
| How can you verify, modify or delete your information? | Como verificar, alterar ou apagar os dados pessoais? |
| In case you want to verify which personal data is stored on your behalf by the responsible controller, have it modified, corrected or deleted, please contact the Controller by using the Contact Information below and by explicitly specifying your request. | Se desejar verificar os seus dados pessoais armazenados pelo responsável pelo controlo do tratamento dos dados, modificá-los, corrigi-los ou apagá-los, poderá contactá-lo através das informações de contacto abaixo, especificando claramente o objeto do pedido. |
| How long do we keep your data? | Durante quanto tempo são conservados os seus dados pessoais? |
| Your personal data will remain in the database until the results have been completely analysed and will be rendered anonymous when they have been usefully exploited, and at the latest after 1 year from the end of the consultation | Os seus dados pessoais permanecerão na base de dados até à análise completa dos resultados e serão tornados anónimos após terem sido devidamente tratados e, o mais tardar, decorrido o prazo de um ano após o fim da consulta. |
| All replies to the consultation will remain in the database until the results have been completely analysed, and they will be archived for reference purposes thereafter | As respostas à consulta permanecerão na base de dados até à análise completa dos resultados e serão, em seguida, arquivadas para efeitos de referência. |
| Your personal data will be part of a list of contact details shared internally amongst the staff of Commission for the purpose of contacting you in the future in the context of the Commission activities. | Os seus dados pessoais constarão de uma lista acessível internamente ao pessoal da Comissão para que possa voltar a ser contactado no futuro, no contexto das atividades da Comissão. |
| Your personal data will be part of a list of contact details shared internally amongst the staff under the responsibility of the Controller for the purpose of contacting you in the future in the context of further activities related to the consultation. | Os seus dados pessoais constarão de uma lista acessível internamente ao pessoal, sob a égide do responsável pelo controlo do tratamento dos dados, para que possa voltar a ser contactado no futuro, no contexto de outras atividades relacionadas com a consulta. |
| If you do not agree with this, please contact the Controller by using the Contact Information below and by explicitly specifying your request. | Se não concordar com este procedimento, queira contactar o responsável pelo controlo do tratamento dos dados, utilizando para o efeito as informações de contacto abaixo e especificando o objeto do pedido. |
| If you do not agree with this, please indicate this in your reply. | Se não concordar com este procedimento, queira indicá-lo na sua resposta. |
| If you have already sent your reply, please contact the Controller by using the Contact Information below specifying your request. | Se já tiver enviado a sua resposta, queira contactar o responsável pelo controlo do tratamento dos dados através das informações de contacto abaixo, especificando claramente o objeto do seu pedido. |
| Contact Information | Contactos |
| In case you wish to verify which personal data is stored on your behalf by the responsible controller, have it modified, corrected, or deleted, or if you have questions regarding the consultation, or concerning any information processed in the context of the consultation, or on your rights, feel free to contact the support team, operating under the responsibility of the Controller, using the following contact information: | Se desejar verificar os seus dados pessoais armazenados pelo responsável pelo controlo do tratamento dos dados, modificá-los, corrigi-los ou apagá-los, ou se tiver perguntas a fazer sobre a consulta, sobre qualquer informação tratada no contexto da consulta ou sobre os seus próprios direitos, não hesite em contactar a equipa de apoio, que trabalha sob a alçada do responsável pelo tratamento dos dados, através dos seguintes contactos: |
| Recourse | Recursos |
| Complaints, in case of conflict, can be addressed to the [European Data Protection Supervisor](http://edps.europa.eu/EDPSWEB/). | Em caso de litígio, as queixas podem ser dirigidas à [Autoridade Europeia para a Proteção de Dados](http://edps.europa.eu/EDPSWEB/). |